

DOI: 10.12731/2218-7405-2015-3-13

УДК 378

К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СЕТЕВЫХ РЕСУРСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ И ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКАМ В ВУЗЕ

Ольшванг О.Ю., Ольшванг И.Ю.

Данная статья посвящена описанию образовательного сетевого ресурса в обучении латинскому и иностранным языкам. Данный ресурс представляет собой лексико-грамматический тренажер, предназначенный для использования на мобильных устройствах обучающихся. Материал, представленный для отработки на данном тренажере, соответствует темам, изученным в рамках практических занятий. Преподаватель, имеющий права администратора, может отслеживать статистику посещаемости, успеваемости обучающихся, а также динамику результатов каждого студента. Разработанный сетевой ресурс позволяет изучить и закрепить пройденный лексико-грамматический материал по конкретной теме, повторить пройденные темы в игровой форме. Доступ к данному сетевому ресурсу с любого мобильного устройства, имеющего доступ в интернет, позволяет студентам заниматься в любом месте в удобное время. Данный ресурс позволяет оптимизировать организацию самостоятельной работы студентов, а также повысить их мотивацию при изучении дисциплины.

Ключевые слова: образовательный сетевой ресурс; лингвистический тренажер; иностранный язык; латинский язык.

REVISITING THE USE OF EDUCATIONAL NETWORK RESOURCES IN TEACHING LATIN AND FOREIGN LANGUAGES AT THE UNIVERSITY

Olshvang O.Y., Olshvang I.Y.

This article is devoted to the description of the educational network resource in teaching Latin and foreign languages. This resource is a lexical and grammatical simulator designed for use on students' mobile devices. Material submitted for testing on this simulator is relevant to the topics studied within the practical training. The teacher-administrator can monitor the

statistics of attendance, academic performance of students, as well as the dynamics of the results of each student. The developed network resource allows to explore and consolidate the studied vocabulary and grammar on a particular topic and to revise the topics studied in the form of a game. The access to this network resource from any mobile device connected to the Internet allows students to study in any place at a convenient time. This resource allows to optimize the organization of independent work of students and to increase their motivation in studying the subject.

Keywords: *educational network resource; linguistic simulator; foreign language; Latin.*

На сегодняшний день ИКТ активно внедряются в системе высшего образования. Данные технологии обеспечивают доступ к информационным ресурсам, способствуют более эффективной организации самостоятельной работы студента, повышают мотивацию учащихся (Сысоев 2012, Сысоев 2013, Роберт 2010). В настоящее время существует большое количество ресурсов для обучения русскому и иностранным языкам на разных этапах обучения. В данной статье мы рассмотрим возможность применения сетевых ресурсов в обучении латинскому и иностранным языкам в медицинском вузе и представим разработанный нами ресурс.

Говоря о сетевых ресурсах, необходимо уточнить, в чем состоит разница между открытыми образовательными ресурсами (ООР) и образовательными сетевыми ресурсами (ОСР) и их соотношение.

Опираясь на Закон об образовании, М. Бухаркина отмечает, что ООР и ОСР «средства обучения, так как они используются для организации образовательной деятельности» (Бухаркина, 2014). Вильям и Флора Хьюлет дают следующее определение открытым образовательным ресурсам: «ООР – ресурсы для преподавания, обучения, а также исследовательской деятельности, которые являются общественным достоянием или лицензированным объектом интеллектуальной собственности, авторы которой допускают их свободное распространение и использование» (Albright, 2005). Что касается ОСР, данные ресурсы не существуют вне вычислительных сетей (в частности, сети Интернет), соответственно, понятие ОСР уже, чем ООР. М. Носырева определяет образовательные сетевые ресурсы как «ресурсы, представленные в виде текста, графики, аудио, видео информации, предназначенные для использования в образовательных и профессиональных целях и организованные в комплексы, такие как: образовательный сайт; образовательный портал; база данных (БД); система дистанционного обучения (СДО)» (Носырева, 2008).

Открытость ресурса подразумевает, что его не только можно использовать на основании открытой лицензии, но и вносить в него изменения.

Guntram Geser понимает открытость как «свободный доступ к содержанию ресурсов, программного обеспечения и инструментам, используемых для преподавания и обучения, метаданные которых предоставляются бесплатно, на основании открытой лицензии, которая дает право для внесения изменений, повторного использования как содержания, так и инструментов и услуг этого ресурса» (Geser, 2012).

М. Бухаркина (Бухаркина, 2014) предлагает условно разделить ОСР на 3 группы, отмечая при этом, что ресурсы могут быть часто многофункциональными и могут одновременно относиться к разным группам:

- 1) информационно-справочные сетевые ресурсы;
- 2) практические сетевые ресурсы;
- 3) методические сетевые ресурсы.

Разработанный нами образовательный сетевой ресурс можно отнести к группе практических сетевых ресурсов, так как по своей сути он является тренажером для отработки лексических и грамматических навыков. Как отмечает М. Бухаркина в своей статье «Открытые сетевые инструменты и ресурсы в обучении английскому языку», «тренажер специфичен тем, что нацелен на механическую отработку и автоматизацию конкретного навыка в режиме: стимул-реакция-закрепление» (Бухаркина, 2014).

Данный ресурс был разработан для использования в первую очередь на мобильных устройствах (телефоны, планшеты). При этом у преподавателя с правами администратора есть возможность отслеживать статистику посещения и использования данного ресурса. Данный ресурс не требует регистрации пользователей.

Данный ОСР является лексико-грамматическим тренажером, который может использоваться в рамках самостоятельной подготовки к практическим занятиям и контрольным работам как по иностранному, так и по латинскому языку.

На стартовой странице обучающимся представлен список разделов в соответствии с названиями практических занятий, в которые включен лексический/грамматический материал.

При отработке лексического материала на выбранную тему на экране появляется 10 пар лексических единиц на иностранном/латинском и русском языках, между которыми необходимо установить соответствия. При работе с грамматическим материалом обучающимся предлагается составить словосочетания, учитывая грамматическую форму слов.

Если обучающийся допускает ошибку, устанавливая ложное соответствие, эта пара слов появится еще раз при работе с данным разделом.

Преподаватель, имеющий права администратора, может отслеживать статистику посещаемости, успеваемости обучающихся, а также динамику результатов каждого студента.

Подобные ОСР существуют для обучения иностранному (прежде всего, английскому) языку (Тампель, 2013). При этом в большинстве случаев у пользователей (студентов или преподавателей, которые могут направить обучающихся к таким ресурсам) нет возможности добавлять новые лексические единицы, адаптировать данные ресурсы к конкретным учебным задачам.

Разработанный сетевой ресурс позволяет изучить и закрепить пройденный лексико-грамматический материал по конкретной теме, повторить пройденные темы в игровой форме. Доступ к данному сетевому ресурсу с любого мобильного устройства, имеющего доступ в интернет, позволяет студентам заниматься в любом месте в удобное время.

При разработке ОСР, которые предназначены для использования на мобильных устройствах (в частности, на мобильных телефонах), необходимо помнить о ряде ограничений, таких как отсутствие мыши и клавиатуры, размер экрана, ограничения, связанные с мультимедиа и местом, где используется мобильное устройство и т.д., и адаптировать образовательные ресурсы к таким устройствам. Важным фактором, который необходимо учитывать при разработке заданий в ОСР, является время их выполнения. Ряд зарубежных исследователей (Elias, 2011; Herrington et al., 2009) отмечают, что задания в мобильных приложениях и ОСР не должны требовать длительного времени для их выполнения, так как в мобильной среде часто возникают сбои, прерывания, и обучающиеся будут вынуждены выполнять задание сначала. Соответственно, нельзя рассчитывать на постоянное наличие подключения к сети интернет, необходимо иметь возможность работать «офлайн», синхронизировать информацию при появлении подключения к сети.

Когда ОСР является не единственным образовательным ресурсом, а скорее вспомогательным инструментом, дополняющим аудиторную работу, должна прослеживаться связь между заданиями в ОСР и аудиторной/самостоятельной работой. С одной стороны, это будет мотивировать учащихся использовать данный ресурс при самостоятельной подготовке, с другой стороны, это оптимизирует самостоятельную работу обучающихся.

Список литературы

1. Бухаркина М.Ю. Открытые сетевые инструменты и ресурсы в обучении английскому языку. 2014 [эл. ресурс]. Режим доступа: <http://scipeople.ru/publication/117258/>
2. Носырева М.В. Профессионально-ориентированные сетевые информационные ресур-

сы в образовательной среде библиотек региона: дис. ... канд. пед. наук: 052503. – Санкт-Петербург, 2008. 227 с.

3. Роберт И.В. Современные информационные технологии в образовании: дидактические проблемы, перспективы использования. – М.: ИИО РАО, 2010.
4. Сысоев П.В. Информатизация языкового образования: основные направления и перспективы // Иностранные языки в школе. 2012. № 2. С. 2-9.
5. Сысоев П.В. Направления и перспективы информатизации языкового образования // Высшее образование в России. 2013. № 10. С. 90-97.
6. Тампель И.Б., Краснова Е.В., Панова Е.А., Левин К.Е., Петрова О.С. Использование информационно-коммуникационных технологий в электронном обучении иностранным языкам // Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики. 2013. №2(84). С. 154-160.
7. Albright P. Final forum report // Open educational resources. Open content for higher education. 2005. [эл. ресурс]. Режим доступа: <http://www.ifap.ru/library/book064.pdf>
8. Elias, T. Universal instructional design principles for mobile learning. International Review of Research in Open and Distance Learning, 2011. №12(2), 143-156. [эл. ресурс]. Режим доступа: <http://www.eric.ed.gov/PDFS/EJ920738.pdf>.
9. Geser G. Open educational practices and resources. 2012 [эл. ресурс]. Режим доступа: <http://www.olcos.org/english/roadmap/download/index.htm>
10. Herrington, A. Herrington, J. & Mantei, J. (2009). Design principles for mobile learning // J. Herrington, A. Herrington, J. Mantei, I. Olney & B. Ferry (Eds.), New technologies, new pedagogies: Mobile learning in higher education, 2009, -pp. 129-138. [эл. ресурс]. Режим доступа: <http://ro.uow.edu.au>.

References

1. M.Y. Buharkina *Otkrytye setevye instrumenty i resursy v obuchenii angliyskomu yazyku* [Open network tools and resources in the teaching of English]. 2014 [email. resource]. Mode of access: <http://scipeople.ru/publication/117258/>
2. Nosyreva M.V. *Professional'no-orientirovannye setevye informatsionnye resursy v obrazovatel'noy srede bibliotek regiona* [Professionally oriented network information resources in the educational environment of libraries in the region]: Dis. ... Cand. ped. Sciences: 052503. – St. Petersburg, 2008. 227 p.

3. Robert I.V. *Sovremennye informatsionnye tekhnologii v obrazovanii: didakticheskie problemy, perspektivy ispol'zovaniya* [Modern information technologies in education: didactic problems, prospects]. – М.: ERI RAO, 2010.
4. Sysoev P.V. *Informatizatsiya yazykovogo obrazovaniya: osnovnye napravleniya i perspektivy* [Informatization language education: the basic directions and prospects] // Foreign languages at school. 2012. № 2. Pp. 2-9.
5. Sysoev P.V. *Napravleniya i perspektivy informatizatsii yazykovogo obrazovaniya* [Directions and prospects of language education informatization] // Higher education in Russia. 2013. № 10. Pp. 90-97.
6. Tumpel I.B., Krasnov E.V. Panova E.A., Levin K.E., Petrova O.S. *Ispol'zovanie informatsionno-kommunikatsionnykh tekhnologiy v elektronnom obuchenii inostrannym yazykam* [The use of information and communication technologies in e-learning foreign languages] // Scientific and Technical Gazette Information Technologies, Mechanics and Optics. 2013. №2 (84). Pp. 154-160.
7. Albright P. Final forum report // Open educational resources. Open content for higher education. 2005. [email. resource]. Mode of access: <http://www.ifap.ru/library/book064.pdf>
8. Elias, T. Universal instructional design principles for mobile learning. *International Review of Research in Open and Distance Learning*, 2011. №12 (2), pp. 143-156. [E. resource]. Mode of access: <http://www.eric.ed.gov/PDFS/EJ920738.pdf>.
9. Geser G. Open educational practices and resources. 2012 [email. resource]. Mode of access: <http://www.olcos.org/english/roadmap/download/index.htm>
10. Herrington, A. Herrington, J. & Mantei, J. (2009). Design principles for mobile learning // J. Herrington, A. Herrington, J. Mantei, I. Olney & B. Ferry (Eds.), *New technologies, new pedagogies: Mobile learning in higher education*, in 2009, pp. 129-138. [E. resource]. Mode of access: <http://ro.uow.edu.au>.

ДАнные ОБ АВТОРАХ

Ольшванг Ольга Юрьевна, и. о. зав. кафедрой иностранных языков, кандидат филологических наук

Уральский государственный медицинский университет Минздрава России
ул. Репина, 3, г. Екатеринбург, 620219, Россия
Olga020782@yahoo.com

Ольшванг Ирина Юрьевна, главный специалист Отдела поддержки программного обеспечения

ФГУП «ГОЗНАК»

DATA ABOUT THE AUTHORS

Olshvang Olga Yurevna, Acting. Head. Department of Foreign Languages, Candidate of Philology

Medical University Ural State Medical University, Russian Ministry of Health

st. Repin, 3, Ekaterinburg, 620219, Russia

Olga020782@yahoo.com

Olshvang Irina Yurevna, Chief specialist of software support

FSUE «Goznak»